



# 2013

## RESUMEN DE ACTIVIDADES SUMMARY OF ACTIVITIES

PALMA · ALCÚDIA · MAÓ · EIVISSA · LA SAVINA

## TRÁFICO

### TRAFFIC

- 2 La APB tiene como gran cometido facilitar la entrada y salida de mercancías en las Islas, habiéndose movido en 2013 por sus 5 puertos el 94,44% del total de las mismas (el resto lo hizo por los puertos dependientes de la Comunidad Autónoma y, en menor medida, por vía aérea). Se registraron 11.471.149 toneladas, un 0,78% menos que en 2012, manteniéndose en cifras muy estables desde 2009. Un 93,41% de la carga tuvo origen y/o destino nacional, con un importante desequilibrio entre embarques y desembarques, representando estos últimos el 71,36% (en toneladas).

La mercancía general, cuya evolución se relaciona directamente con la del consumo interno y el turismo, principal motor de la economía balear, continúa su tendencia positiva hacia la recuperación, creciendo por tercer año consecutivo: un 3,89% en 2013, con 8.736.964 toneladas.

Los tráficos de graneles volvieron a disminuir, tanto los de sólidos como los de líquidos, fundamentalmente por la menor demanda de los mismos para la producción de energía eléctrica, a consecuencia de la interconexión eléctrica (por cable) con la Península y de la adecuación paulatina de los grupos de producción de las centrales al gas natural, sustituyendo al gasóleo (y, en menor medida, al fuel-oil).

Las líneas regulares totalizaron 4.286.968 pasajeros, cifra a la que no se llegaba desde 2007, con un crecimiento del 11,06%. En cuanto a los cruceros turísticos, totalizaron 699 escalas, con 1.534.674 pasajeros (490.631 inicios y finales de itinerarios en Palma como puerto base), lo que supone incrementos del 10,6% y 18,28%, respectivamente.



**El 94,4% del abastecimiento de mercancías de Baleares depende de los puertos gestionados por la APB.**

94.4% of the supply of goods in the Balearic Islands depends on the ports managed by the APB.

#### Nº de escalas de buques

Nº of calls



#### ESCALAS CALLS

AÑO / YEAR	PALMA	ALCÚDIA	MAÓ	EIVISSA	LA SAVINA	TOTAL
2011	2.980	1.468	521	12.953	11.089	29.011
2012	2.622	1.212	458	12.308	10.940	27.540
2013	2.615	1.223	432	12.585	11.461	28.316

■ CRUCEROS TURÍSTICOS CRUISE LINERS

■ TOTAL ESCALAS TOTAL CALLS

#### Total pasajeros

Total passengers



#### PASAJEROS LÍNEA REGULAR / REGULAR LINE PASSENGERS

AÑO / YEAR	PALMA	ALCÚDIA	MAÓ	EIVISSA	LA SAVINA	TOTAL
2011	743.823	161.875	127.554	1.734.776	1.269.620	4.037.648
2012	719.721	142.761	125.857	1.626.676	1.245.472	3.860.487
2013	809.310	163.447	114.175	1.832.740	1.367.296	4.286.968

■ PASAJEROS CRUZEROS TURÍSTICOS CRUISE LINER PASSENGERS

■ PASAJEROS LÍNEA REGULAR REGULAR LINE PASSENGERS

#### Tráfico de mercancías

Cargo traffic



#### TOTAL MERCANCÍAS / TOTAL CARGO

AÑO / YEAR	PALMA	ALCÚDIA	MAÓ	EIVISSA	LA SAVINA	TOTAL
2011	6.559.881	1.635.642	801.121	1.987.341	270.940	11.254.925
2012	7.147.681	1.583.529	729.472	1.831.880	268.311	11.560.873
2013	7.433.508	1.247.532	675.428	1.860.676	254.005	11.471.149

■ MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO

■ GRANELES SÓLIDOS / SOLD BULKS

■ GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS



## El número de pasajeros de línea regular ha crecido en un 11,06 %.

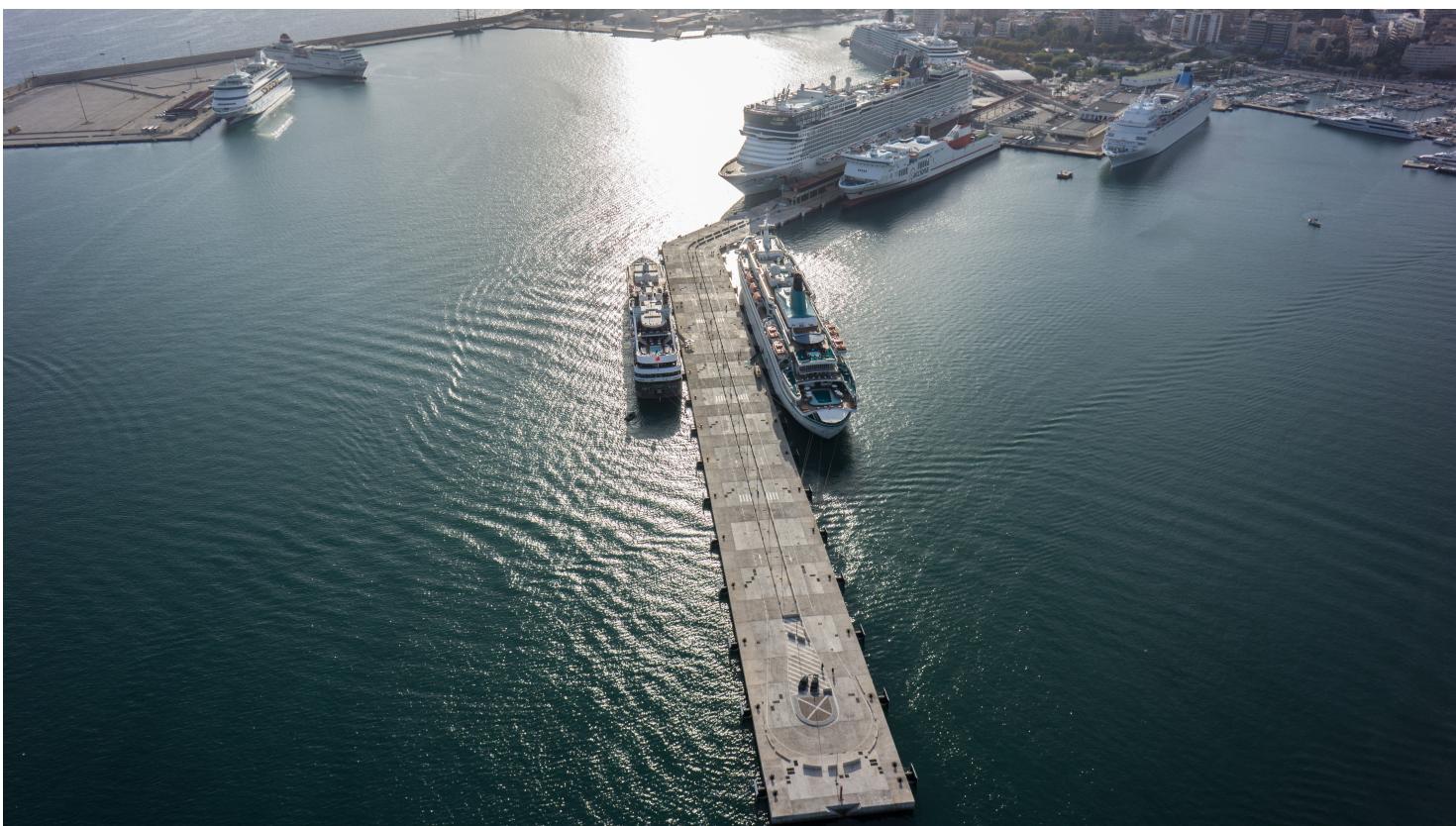
The number of regular line passengers has grown by 11.06%.

The principal mission of the APB is to facilitate the entry and exit of goods to and from the Islands. In 2013 94.44% of goods entering and leaving the islands did so through the 5 ports managed by the APB (the remainder passing through ports managed by the Regional Government, and to a lesser extent by air). 11,471,149 tonnes were recorded, 0.78% less than in 2012, with the figures remaining stable since 2009. 93.41% of the goods had their origin or destination in Spain with a significant imbalance between goods embarked and disembarked, the latter standing at 71.36% (in tonnes).

General cargo, directly related to internal consumption and tourism, the main driving force of the Balearic economy, continues on the road to recovery, rising for the third consecutive year, by 3.89% in 2013 with 8,736,964 tonnes.

Solid and liquid bulk traffic continued to fall, fundamentally due to decreased demand for the production of electrical energy, as a consequence of the electrical cable connection with the Spanish mainland and the gradual adaptation of power stations to natural gas, substituting petrol (and to a lesser extent diesel).

Regular line passenger traffic stood at a total of 4,286,968 passengers, the highest figure since 2007, with an increase of 11.06%. As for cruise line traffic, there were a total of 699 calls with 1,534,674 passengers (490, 632 of whom started and finished their cruise with Palma as home port), an increase of 10.6% and 18.28% respectively.



## CRUCEROS TURÍSTICOS

### CRUISE LINERS

4 Diversos estudios realizados ponen de manifiesto la importancia del impacto económico del turismo de cruceros, no tanto para el puerto como para su entorno. A pesar de haberse popularizado, el gasto del crucerista sigue siendo superior al del turista medio, y también es interesante -desde el punto de vista medioambiental- por su escaso "consumo de territorio".

Por ello, desde hace años la APB realiza diferentes acciones para su desarrollo, invirtiendo en infraestructuras e instalaciones adecuadas para atender estos tráficos, así como promoviendo mejoras de los servicios portuarios y la aplicación de incentivos económicos (bonificaciones). Resultado de todo ello, de las fortalezas del destino "Baleares" en su conjunto y de la colaboración con el resto de agentes públicos y privados involucrados, es la evolución registrada en los últimos años:

Several studies have shown the importance of the economic impact of cruise tourism, not so much as for ports but for their hinterland. Despite their increasing popularity, cruise passenger spending still tends to be higher than that of the average tourist, and is also of interest for the environment, due to the low impact on territory.

For these reasons and for several years now, the APB has been promoting the development of cruise liner tourism, investing in special infrastructures and facilities and promoting improvements in port services and the application of economic incentives. The development in recent years is a result of the strengths of destination "Baleares" together with the cooperation with other public and private stakeholders.

**La capacidad media de los cruceros que vienen a Baleares se ha duplicado en los últimos 10 años.**

The average capacity of cruise liners visiting the Balearic Islands has doubled in the last ten years.



AÑOS YEARS	PALMA		ALCUDIA		EIVISSA		MAÓ		LA SAVINA		TOTAL	
	Escalas Calls	Pasajeros Passengers										
2000	457	507.486	0	0	89	37.516	113	76.630	15	1.031	674	622.663
2001	429	531.275	4	136	95	23.087	146	82.902	30	1.883	704	639.283
2002	463	658.443	0	0	76	36.983	117	77.340	10	1.657	666	774.423
2003	429	742.662	0	0	125	79.983	107	83.207	16	15.382	677	921.234
2004	411	744.974	0	0	94	80.105	86	60.644	5	751	596	886.474
2005	463	877.912	0	0	127	118.474	79	59.950	3	339	672	1.056.675
2006	471	923.868	0	0	95	69.786	81	66.172	3	234	650	1.060.060
2007	474	1.048.906	0	0	106	79.904	120	90.578	8	498	708	1.219.886
2008	496	1.129.288	1	55	94	79.210	118	103.574	9	1.947	718	1.314.074
2009	424	1.056.215	0	0	92	103.485	113	76.246	13	1.416	642	1.237.362
2010	523	1.350.804	0	0	101	132.149	93	63.297	6	489	723	1.546.739
2011	534	1.424.953	0	0	123	129.369	79	53.570	9	812	745	1.608.704
2012	411	984.737	1	47	142	257.667	74	53.702	4	1.372	632	1.297.525
2013	483	1.245.244	2	1.025	108	191.814	101	95.525	5	1.066	699	1.534.674

## NUEVOS DESARROLLOS EN INFRAESTRUCTURAS

### NEW DEVELOPMENTS IN INFRASTRUCTURE

La inversión total de la APB en 2013 ha ascendido a 20.098 miles de €. Se recibieron y pusieron en servicio importantes infraestructuras:

- Explanada y muelles comerciales, con pasarelas fijas y móviles y estación marítima provisional en Botafoc, constituyendo una nueva y moderna terminal con 75.000 m<sup>2</sup> para la operación de los tráficos de pasaje y mercancía en el Puerto de Ibiza.
- Ampliación de los Muelles de Poniente para grandes buques, aumentando la longitud de atraque en más de 800 m y por tanto la capacidad de recepción de cruceros turísticos en Palma.

También cabe destacar los trabajos de planificación ambiental y la adjudicación del dragado del Puerto de Maó, que garantizará calados de hasta 10 m en las áreas de reviro y atraque de los buques. En relación al vial de acceso al Cos Nou desde la carretera de La Mola, se obtuvo resolución favorable de la Comisión de Medio Ambiente de las Islas Baleares.

En 2013 se licitaron, entre otras, las obras siguientes:

- Prolongación de la alineación norte de la plataforma adosada del dique del Oeste para grandes cruceros con base en el Puerto de Palma.
- Duque de Alba para el atraque de cruceros de mayor eslora en el puerto de Maó

Total investments by the APB in 2013 rose to €20,098,000. Major new infrastructures started operation:

- Esplanade and commercial docks with stationary and mobile gangways and a provisional Passenger Terminal at Botafoc, making for a new, modern 75,000 m<sup>2</sup> terminal for passenger and cargo traffic in the Port of Ibiza.
- Extension of the Ponent Docks for larger vessels, increasing the length of berths by 800m and thereby the capacity to handle cruise liners in Palma.

The environmental planning and adjudication of the dredging of the Port of Maó should also be mentioned here, guaranteeing draughts of up to 10m in the manoeuvring and berthing areas. The Balearic Islands Environmental Commission gave the go-ahead to the new access to Cos Nou from the road to La Mola.

- Prolongation of the northern alignment of the platform attached to the Dic de l'Oest for large cruise liners based in the Port of Palma.
- Dolphin for mooring larger cruise liners in the Port of Maó.

En 2013 se ha revisado y actualizado el Plan Director del Puerto de Palma, a la vista del tiempo transcurrido desde la definición del documento inicial y de los cambios habidos en los tráficos marítimos y su operativa, así como en el resto de actividades portuarias y en la propia configuración interior del puerto.

También se ha elaborado una propuesta para la nueva Delimitación de los Espacios y Usos Portuarios del Puerto de Maó, y se han iniciado los trabajos para una nueva Delimitación de los Espacios y Usos Portuarios del Puerto de Eivissa.

### Se ha actualizado el Plan Director del Puerto de Palma, donde se contempla su desarrollo futuro.

The Port of Palma Master Plan has been updated, taking into account its future development.

In 2013 the Port of Palma Master Plan was reviewed and updated, given the time elapsed after the definition of the initial document and the changes in maritime traffic, as well as in other port activities and the inner configuration of the port itself.

A proposal has also been developed for a new Delimitation of Port Uses and Spaces in the Port of Maó and work has started for a new Delimitation of Port Uses and Spaces in the Port of Eivissa.



## DOMINIO PÚBLICO

### PUBLIC DOMAIN

- 6 El sistema concesional promueve la participación de la iniciativa privada en la financiación, construcción, mejora y explotación de las infraestructuras e instalaciones portuarias, a través de procedimientos abiertos y transparentes (concursos públicos).

La inversión privada ejecutada en 2013 en los 5 puertos de la APB ha sido de 10,04 millones de euros, con actuaciones como la de apertura del Muelle Viejo de Palma a la Ciudad, con urbanización y edificio mirador sobre el puerto.

Durante el 2013, el Consejo de Administración de la APB resolvió los correspondientes concursos para la adjudicación de las concesiones:

- Gestión de puestos de amarre para embarcaciones de recreo en la Ribera Norte del Puerto de Maó.
- Tiendas "Libres de Impuestos" en las estaciones marítimas del Puerto de Palma.
- Explotación de un bar-cafetería-restaurante en la Dársena de Ca'n Barberà del Puerto de Palma.

También se convocaron los siguientes concursos:

- Gestión de puestos de amarre en la Dársena Interior de Poniente del Puerto de la Savina.
- Explotación del Muelle de Levante para amarre de embarcaciones de gran eslora en el Puerto de Eivissa.
- Gestión de puestos de amarre en el Muelle de Levante en la zona del Varadero de Reynés del Puerto de Maó.

The concession system promotes the participation of the private sector in the financing, construction, improvement and operation of port infrastructure and facilities, through open and transparent procedures (public tenders).

Private investment in 2013 in the 5 APB ports stood at 10.04 million euros, including such actions as the opening up of Palma's Moll Vell to the city with a collection of new buildings and a vantage point overlooking the port.

During 2013, the APB's Administrative Council resolved the corresponding tenders for the adjudication of the following concessions:

- Management of moorings for recreational craft at the Ribera Nord of the Port of Maó.
- Duty-free shops at the Port of Palma's Passenger Terminals.
- Exploitation of a bar-cafeteria-restaurant at the harbour of Ca'n Barberà in the Port of Palma.

The following tenders were also called:

- Management of moorings in the Inner Harbour of the Port of La Savina.
- Exploitation of the Moll de Llevant for mooring larger vessels in the Port of Eivissa.
- Management of moorings in the Moll de Llevant in the area of the Reynés Slipway in the Port of Maó.



## CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

### CONSERVATION AND MAINTENANCE

La APB continúa avanzando en la aplicación de sistemas y procedimientos que garanticen un buen nivel de servicio de las infraestructuras e instalaciones que gestiona, disminuyendo la necesidad de acciones correctivas a través de un mantenimiento más preventivo. Con la premisa de "hacer más con menos", los gastos de la APB en reparaciones y conservación fueron en 2013 un 5,8% inferiores a los del año anterior, sumando 3.452 miles de €.

The APB continues to move forward in the implementation of systems and procedures to ensure high standards of service in its infrastructures and facilities, reducing the need for corrective action through preventative maintenance. With the premise of "doing more with less", maintenance and repair expenditure stood at €3,452,000 in 2013, and 5.8% down on 2012.

## SEÑALES MARÍTIMAS

MARITIME SIGNALLING

7



La APB presta el servicio de señalización marítima en el litoral de las Baleares, teniendo asignados y manteniendo directamente un total de 34 faros (17 entre Mallorca, Cabrera y Dragonera, 7 en Menorca y 10 en las Pitiusas), 78 balizas y boyas portuarias y 28 de la red litoral, e inspeccionando otras 160 señales a cargo de otras entidades. Más que ninguna otra Autoridad Portuaria del sistema estatal.

Además de ayudas fundamentales para la navegación, los faros constituyen un patrimonio histórico y cultural, para cuya difusión se mantiene la web [www.farsdebalears.org](http://www.farsdebalears.org) (con 21.893 visitas en 2013, un 5,54% más que en 2012) y la exposición permanente del Faro de Porto Pi en Palma (con casi 1.700 visitas al año).

The APB provides the maritime signalling service on the coast of the Balearic Islands, having been assigned with the direct maintenance of a total of 34 lighthouses, (17 between Mallorca, Cabrera and Dragonera, 7 in Menorca and 10 between Ibiza and Formentera) and 78 port and 28 littoral beacons and buoys. It is also responsible for the inspection of 160 signals managed by other entities. More than any other Port Authority in Spain.

In addition to their role as crucial navigational aids, lighthouses also constitute a vital part of the Islands' cultural and historical heritage. The website [www.farsdebalears.com](http://www.farsdebalears.com) plays an important part in the diffusion of this heritage (with 21,193 visits in 2013, 5,54% up on 2012) as does the permanent exhibition at Porto Pi Lighthouse in Palma (with almost 1700 visits a year).

## NÁUTICA DE RECREO

RECREATIONAL SAILING



Una singularidad de los puertos que gestiona la APB es el gran número de puestos de atraque destinados a embarcaciones de recreo (unos 7.688 en total), por lo que una parte importante de la superficie portuaria se dedica al uso náutico-deportivo y a actividades complementarias, como la reparación y el mantenimiento de embarcaciones, con un importante valor añadido e impacto positivo en la economía local. La mayor parte de las instalaciones náutico-deportivas y recreativas son explotadas por el sector privado, en régimen de concesión. La APB gestiona directamente en torno al 30% de estos puestos de amarre, principalmente esloras inferiores a 8 m.

A singular characteristic of the ports managed by the APB is the large number of moorings for recreational craft (about 7688 in total), so an important part of the port area is devoted to recreational and competitive sailing and complementary activities, such as the repair and maintenance of vessels, with an important added value and positive impact on the local economy. Most of these facilities are managed by the private sector through concessions. The APB manages around 30% of these moorings directly, mainly for vessels below 8m.

## MEDIOAMBIENTE

### THE ENVIRONMENT

8



La APB sigue reduciendo el consumo de agua y electricidad, gracias al esfuerzo realizado en la mejora de las redes, y a la automatización de su control, que permite detectar y minimizar fugas.

	2010	2011	2012	2013
Consumo anual de agua APB (m <sup>3</sup> ) APB Annual water consumption (m <sup>3</sup> )	282.893	252.290	160.936	83.882
Consumo anual de energía eléctrica APB (kwh) APB Annual electricity consumption APB (kwh)	8.112.494	7.338.852	6.613.244	6.531.994

Se han redactado el Plan y los Procedimientos de Gestión de Residuos generados por la propia APB, que serán posteriormente incluidos en el sistema de gestión ambiental de la serie ISO 14.001. También se ha elaborado un manual de buenas prácticas en esta materia.

Entre las actividades generadoras de residuos es especialmente relevante, por el volumen y tipología de los mismos, la entrega de desechos por los buques. La normativa actual propicia la entrega en puerto de estos residuos, evitando su vertido al mar.

CANTIDADES ENTREGADAS (M <sup>3</sup> ) AMOUNT HANDLED (M <sup>3</sup> )	2010	2011	2012	2013
Anexo I (residuos oleosos) Annex I (oil waste)	5.012	5.228	6.511	8.597
Anexo V (residuos sólidos) Annex V (solid waste)	10.721	16.468	17.249	23.556

Con el fin de facilitar la entrega de residuos, se redactaron dos guías, una para buques mercantes y otra para embarcaciones de pesca y recreo, que se encuentran en la web de la APB a disposición de los interesados.

<http://www.portsdebalears.com/img/90/mercantes.pdf>  
<http://www.portsdebalears.com/img/90/pesca%20y%20recreo.pdf>

Se ha iniciado la aplicación de la ROM 5.1-05, que supone una mejora en la evaluación y gestión de los riesgos de contaminación de las aguas portuarias, midiendo indicadores de calidad química y su estado ecológico.

Con respecto al control de la calidad del aire se vienen aplicando medidas para minimizar emisiones a la atmósfera, principalmente por las empresas que manipulan mercancías pulverulentas. A través de las inspecciones realizadas, se ha comprobado que en ningún caso se han superado los límites legales de partículas en suspensión.

## Reducción del consumo de agua de la APB en un 47,9%.

Reduction of 47.9% in APB water consumption.

## SEGURIDAD Y PROTECCIÓN

### SAFETY AND PROTECTION



En 2013 fueron informados y adaptados para su alta en el Registro de Planes de Autoprotección del Govern Balear los Planes de Emergencia Interior de los puertos de Palma, Alcúdia, Maó, Eivissa y la Savina, revisados y adaptados al R.D.393/2007. También se inscribió en el Registro correspondiente el Manual de Autoprotección del nuevo edificio de oficinas en Palma.

Se realizó una reevaluación de la protección en los puertos de Eivissa (con la incorporación de la nueva terminal en Botafoc) y la Savina, renovándose los planes de protección de las instalaciones de los 5 puertos. En octubre se llevó a cabo una jornada técnica con ejercicio de protección (simulacro) con el crucero "Costa Serena".

In 2013 the Internal Emergency Plans for the Ports of Palma, Alcudia, Maó, Ibiza and La Savina were reviewed and adapted for registration at the Govern Balear's Register of Self-Protection Plans in accordance with RD393/2007.

The protection of the Ports of Ibiza (with the incorporation of the new terminal at Botafoc) and La Savina also underwent a re-evaluation and the protection plans of the 5 ports were all updated. In October, an emergency simulation with the cruise liner Costa Serena took place.

The ABP continues to reduce water and electricity consumption, thanks to the efforts made in the improvement of networks and the automation of monitoring, allowing detection and minimization of leaks.

9

A Plan and Procedures for the Management of the Waste Generated by the APB have been drawn up, to be included in the ISO.14001 environmental management system. A handbook of environmental good practice has also been published.

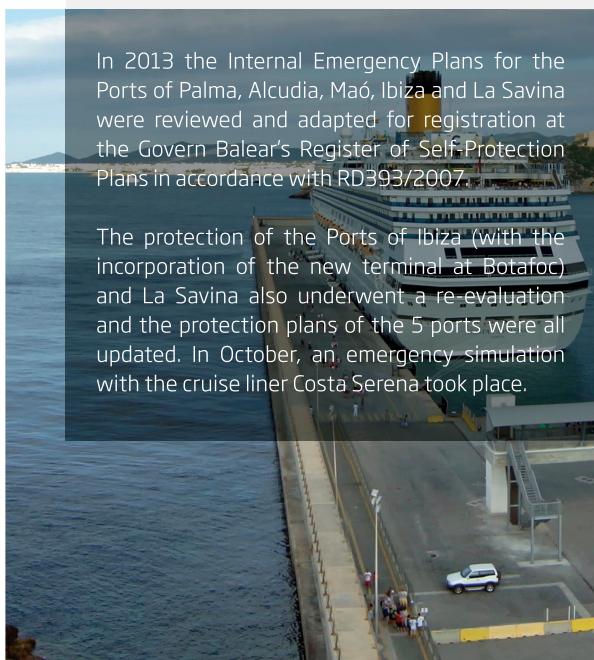
Ship-generated waste is of special relevance, due to its volume and type. Current regulations cover the handling of this waste in the ports, avoiding dumping at sea.

With the aim of facilitating the handling of waste, two manuals were published, one for merchant shipping and the other for recreational craft and fishing boats; these are available on the APB's website.

<http://www.portsdebalears.com/img/90/mercantes.pdf>  
<http://www.portsdebalears.com/img/90/pesca%20y%20recreo.pdf>

The implementation of ROM 5.105 has started, entailing improvements in the evaluation and management of the risk of contamination of port waters, through the measurement of indicators of chemical quality and ecological state.

With regard to the control of air quality, measures have been implemented to minimize atmospheric emissions, mainly by companies that handle powdered goods. Inspections found that in no case were legal limits for particulate matter exceeded.



# RESULTADOS ECONÓMICOS

## ECONOMIC RESULTS

- 10 La APB cerró el ejercicio económico con un resultado de explotación del ejercicio positivo de 24.197 miles de euros, lo que ha supuesto un incremento del 67,1% con respecto al año anterior, y una rentabilidad sobre activos propios del 6,32%, lo que afianza su autosuficiencia financiera. El importe neto de la cifra de negocios del año 2013 ha aumentado un 10% con respecto al año anterior, resultando una cuantía de 65.643 miles de euros, con la composición del cuadro siguiente:

Cabe destacar el ejercicio de austeridad que viene practicando la APB, como consecuencia de la actual coyuntura económica, lo que en el año 2013 ha supuesto una disminución del 6% en los gastos de explotación, con respecto al ejercicio anterior.

En el siguiente gráfico se presenta una evolución de los principales indicadores económicos.

The APB closed the fiscal year with a profit of 24,197 thousand euros, an increase of 67.1% over 2012 and a return on assets of 6.32%, reinforcing its financial self-sufficiency. Net turnover in 2013 increased by 10% over 2012, standing at 65,643, 000 euros as can be seen in the following table:

The APB's austerity policies, a consequence of the current financial situation, have meant a reduction of 6% in operational expenditure over 2012.

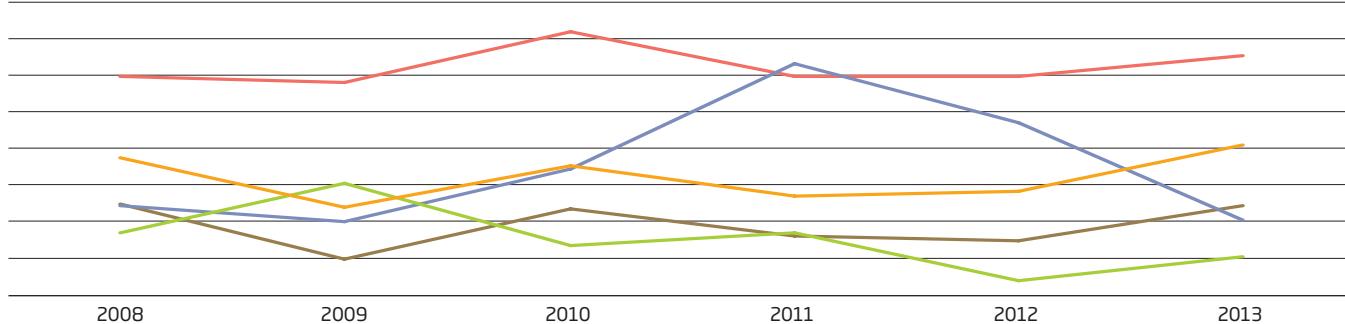
The evolution of the main economic indicators can be seen in the graph below:

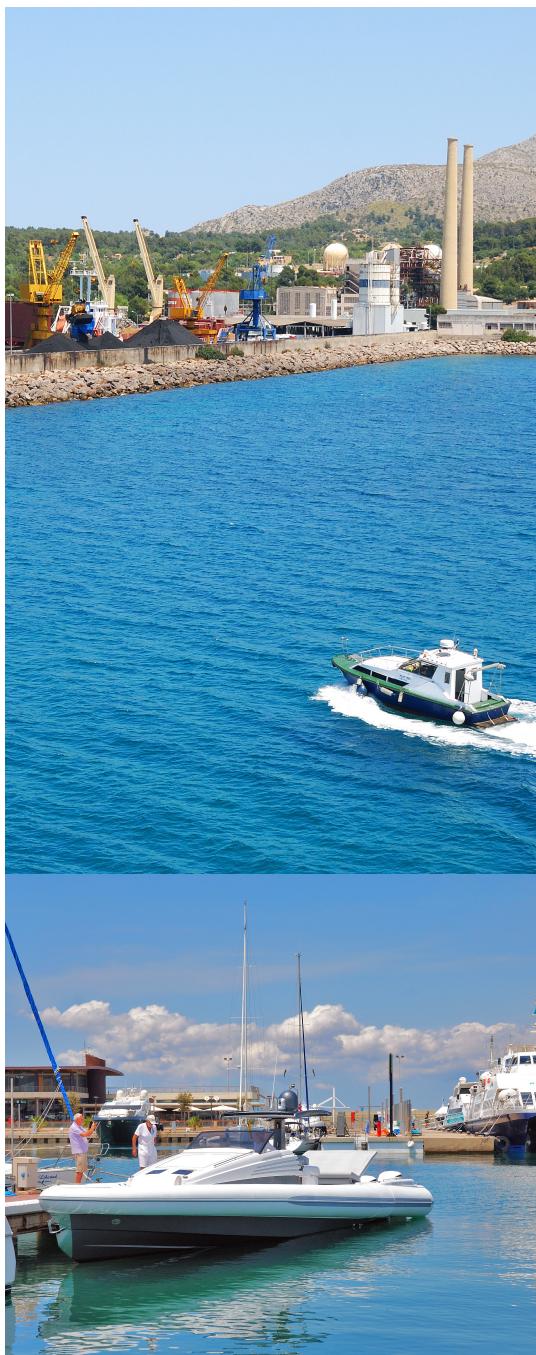
<b>A. TASAS PORTUARIAS PORT FEES</b>	<b>74%</b>
a) Tasa de ocupación Fees for exclusive use of port area	22%
b) Tasas de utilización Fees for special use of port area	40%
1. Tasa del buque (T1) Shipping fees (T1)	9%
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo (T5) Recreational craft fees (T5)	6%
3. Tasa del pasaje (T2) Passenger fees (T2)	14%
4. Tasa de la mercancía (T3) Cargo fees (T3)	10%
5. Tasa de la pesca fresca (T4) Wet fish ees(T4)	0%
6. Tasa por utilización especial de la zona de tránsito (T6) Fees for the special use of the transit area (T6)	0%
c) Tasa de actividad Fees for special use of public port areas	9%
d) Tasa de ayudas a la navegación Fees for non-commercial activities	2%
<b>B. OTROS INGRESOS DE NEGOCIO OTHER INCOME</b>	<b>26%</b>
a) Importes adicionales a las tasas Additional fees	16%
b) Tarifas y otros Tariffs and others	8%
c) Ingresos por recepción de desechos generados por buques Revenue from handling shipping-generated waste	2%

**La rentabilidad obtenida permite aplicar las máximas reducción por insularidad en las tasas.**

The profits obtained allow the maximum reduction for insularity in fees.

	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Cifra de Negocios Turnover	59.764	58.108	72.256	59.990	59.574	65.643
Resultado del ejercicio Profits	24.794	9.432	23.481	15.667	14.488	24.198
Inversión Pública Public Investment	24.167	19.638	34.352	63.355	46.882	20.098
Inversión privada Private Investment	16.640	30.140	13.061	16.821	3.319	10.040
Cash Flow	37.155	23.658	35.110	26.890	27.906	40.750





En 2013 la APB se adhirió al Foro Institucional de Calidad en el Sector Público de las Islas Baleares, una agrupación de instituciones estatales, autonómicas y locales que promueven el intercambio de experiencias en gestión de calidad con la finalidad de mejorar su nivel de eficiencia y prestar un servicio moderno y adaptado a las necesidades de los usuarios y ciudadanos.

Asimismo, se ha inició un proceso para implantar la ISO 9001.

La APB participa en la Comisión Interportuaria de I+D+i, y también en colaboración con Puertos del Estado, ha seguido participando en la aportación de datos para las investigaciones que se abordan desde el laboratorio del CEDEX.

La APB se ha adherido en 2013 al "Clúster d'Innovació Tecnològica en Turisme de Les Illes Balears" (Balears.t), que reúne a entes administrativos, organismos universitarios y empresas, relacionados con las actividades turísticas y su desarrollo, para impulsar la transformación turística de Baleares a través de proyectos y actividades basados en propuestas de innovación y tecnología.

En 2013 se diseñó una plataforma web de innovación portuaria que pretende impulsar el conocimiento y canalizar las necesidades y recursos disponibles para la Comunidad Portuaria.

Como ejemplo de un proyecto concreto, la investigación en marcha sobre la viabilidad de la conexión eléctrica de buques a tierra en los puertos de Palma y Eivissa, con la finalidad de minimizar la emisión de contaminantes a la atmósfera.

In 2013 the APB joined the Balearic Islands Institutional Forum for Quality in the Public Sector, a grouping of state, regional and local institutions promoting the exchange of experiences in quality management with the aim of improving efficiency and providing modern services in accordance with the requirements of users and citizens.

The process for the implantation of ISO 9001.

The APB also participates in the Interport I+D+i Commission and cooperates with the Spanish National Port Authority in the provision of data for research at the CEDEX laboratory.

In 2013 the APB joined the Cluster for Technological Innovation in Tourism in the Balearic Islands (Balears.t), bringing together administrative, higher educational and business organizations related to tourism and its development, in order to transform this sector in the Balearic islands through projects and activities based on proposals related to technology and innovation.

In 2013 a web platform for port innovation was designed with the aim of supporting knowledge and channelling available resources for the Port Community.

One example of a specific project, is the current research into the viability of an electrical ship to land connection in the ports of Ibiza and Palma with the objective of minimizing the emission of pollutants into the atmosphere.

## PROMOCIÓN

### PROMOTION

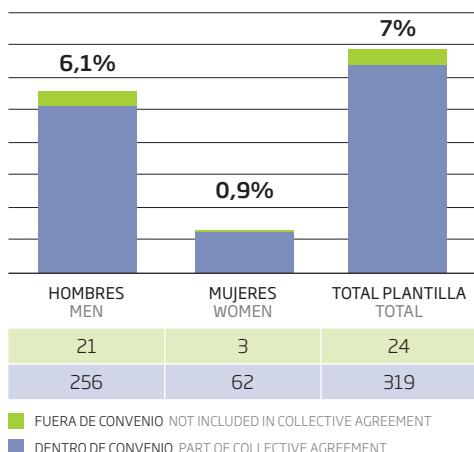
- 
- 12 La APB ha estado presente en las principales ferias y foros de cruceros turísticos y náutico deportiva y de recreo, consolidando y potenciando la participación de los puertos y de la iniciativa privada balear en estos mercados internacionales en los que realiza un seguimiento y promoción continuos. Las actividades más destacadas en 2013 fueron:

- Miami Seatrade Cruise Shipping Convention
- II International Cruise Summit, Madrid.
- Seatrade Europa Hamburg.
- Asambleas Generales de Medcruise, en Madeira (Portugal) y Alanya (Turquía)
- Feria náutica internacionales de Düsseldorf .
- 3rd Europa Ports Forum, Bruselas.
- Salón Náutico Internacional de Palma/Palma Boat Show y Palma Superyacht brokerage and chárter show 2013.
- Entrega de metopas a las primeras escalas de cruceros.

The APB has attended the most important cruise shipping and recreational sailing fairs and forums, consolidating and enhancing the participation of its ports and the Balearic business community in international markets, gaining a highly competitive position which is continuously monitored and promoted. The most significant activities in 2013 include:

- Miami Seatrade Cruise Shipping Convention
- II International Cruise Summit, Madrid.
- Seatrade Europa Hamburg.
- General Medcruise Assemblies in Madeira (Portugal) and Alanya (Turkey)
- International Boat Show Düsseldorf .
- 3rd Europa Ports Forum, Brussels.
- Palma International Boat Show and Palma Superyacht brokerage and charter show 2013.
- Award of commemorative plaques to cruise liners on their first call.





La selección, clasificación, formación y desarrollo profesional de los empleados de la APB está alineado con el modelo de gestión por competencias adoptado por el sistema portuario español.

La evolución de la plantilla de la APB ha seguido en 2013 sujeta a las restricciones en materia presupuestaria y de acceso al empleo público. El número medio de trabajadores durante el año fue de 344, entre el personal fijo y el vinculado a la estacionalidad de la actividad, distribuidos por géneros en 278 hombres y 66 mujeres.

La evolución de las cifras más destacadas es la siguiente:

	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Gastos de Personal (miles de €) Personnel expenditure (thousands of €)	13.311	14.953	14.332	14.229	13.118	13.619
Plantilla media Average number of personnel	355	352	346	347	351	344

### Se realizaron un total 7.957 horas de formación por los trabajadores de la APB.

A total of 7957 hours of training were performed with APB staff.

Se ha seguido avanzando en el desarrollo e implantación de procedimientos de mejora continua de la calidad del trabajo y de la prevención de riesgos laborales, manteniéndose la Oficina de Coordinación de Actividades Empresariales en materia de PRL.

La APB ofrece un programa de prácticas profesionales, en colaboración con varias universidades, habiéndose becado en 2013 a 6 estudiantes.

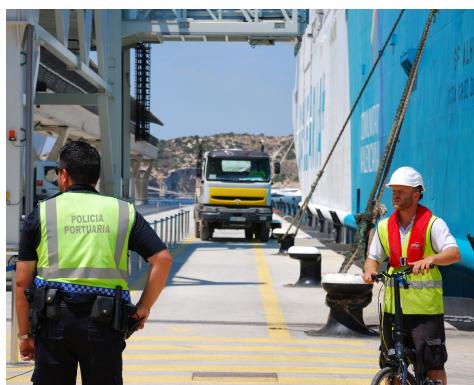
Selection, classification, training and professional development of APB staff take place in line with the competence-based management model adopted by the Spanish port system.

The development of the APB personnel in 2013 has continued to be subject to budgetary restrictions and constraints in access to public employment. The average number of workers in 2013 stood at 344, between permanent and temporary staff with 278 men and 66 women.

The most important statistics are set out below:

Progress has been made in the development and introduction of procedures for continued improvement in the quality of work and prevention of occupational hazards through the Office for the Coordination of Business Activities.

The APB offers a work placement programme in cooperation with several universities, providing 6 students with grants in 2013.



## **COLABORACIÓN CON EVENTOS NÁUTICOS, DEPORTIVOS, CULTURALES Y SOCIALES**

### COOPERATION WITH NAUTICAL, SPORTING, CULTURAL AND SOCIAL EVENTS.

14

La ubicación y prestaciones de las instalaciones portuarias, particularmente en la interfaz puerto-ciudad, generan una gran demanda de uso por parte de entidades organizadoras de actos deportivos, culturales y sociales, con las que la APB colabora facilitando espacios para su realización.

Por la actividad portuaria que generan, especialmente se apoyan los eventos náutico-deportivos. En 2013 los puertos de la APB acogieron la Copa del Rey de Vela, el Trofeo SAR Princesa Sofía, la Regata Ciudad de Palma, el Trofeo Almirante Conde de Barcelona, el Trofeo Ciutat de Palma, la Palma Vela, la Regata Super Yacht Cup, la Regata Estrella Levante, la Regata Ophiusa y la Regata Royal Cup.

Además, se organizó el IV Concurso de Pintura y Fotografía, sobre los faros y puertos de Baleares, y se instaló una hucha para la erradicación de la Polio en la Estación Marítima nº 2 de Palma.

The location of port facilities, particularly in the port-city interface, generate a great demand by the organizers of sporting, cultural and social events and the APB cooperates by facilitating venues for their realization.

Sporting and sailing events receive special support due to the port activity they generate. In 2013 the APB ports hosted the Copa del Rey Sailing Trophy, the Princesa Sofía SAR Trophy, the Ciutat de Palma Regatta, the Almirante Conde de Barcelona Trophy, the Ciutat de Palma Trophy, Palma Vela, the Super Yacht Cup regatta, the Estrella Levante Regatta, the Ophiusa Regatta and the Royal Cup Regatta.

The IV Painting and Photography Competition on Balearic Ports and Lighthouses also took place and a collection box for the eradication of polio was installed in Passenger Terminal nº 2 in Palma.



portsdebalears@portsdebalears.com  
[www.portsdebalears.com](http://www.portsdebalears.com)

---

**Puerto de Palma**  
Port of Palma

Moll Vell, 3  
07012 Palma  
(Mallorca)

T. +34 971 228 150  
F. +34 971 726 948

**Puerto de Alcúdia**  
Port of Alcúdia

Moll de Pescadors, s/n  
07410 Alcúdia  
(Mallorca)

T. +34 971 545 076  
F. +34 971 549 167

**Puerto de Maó**  
Port of Maó

Moll de Llevant, 1  
07701 Maó  
(Menorca)

T. +34 971 363 066  
F. +34 971 363 101

**Puerto de Eivissa**  
Port of Eivissa

Accés Molla Nord, s/n  
07800 Eivissa  
(Eivissa)

T. +34 971 310 611  
F. +34 971 310 400

**Puerto de La Savina**  
Port of La Savina

Passeig de la Marina, s/n  
07870 Cala Savina  
(Formentera)

T. +34 971 310 611  
F. +34 971 322 130



[www.portsdebalears.com](http://www.portsdebalears.com)

Facebook.com/Ports de Balears @PortsdeBalears



[www.farsdebalears.com](http://www.farsdebalears.com)

Facebook.com/Faros de Baleares/Lighthouses of Balearic Islands

Troba'ns a la xarxa  
Encuéntranos en la red  
Discover us on the net

**RESUMEN DE  
ACTIVIDADES**

RESUMEN DE  
ACTIVIDADES

**2013**



**Ports de Balears**



Autoritat Portuària de Balears



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE FOMENTO

Puertos del Estado